

泸溪土家语

李敬忠/著

中央民族大学出版社

泸溪土家语

李敬忠 著

中央民族大学出版社

责任编辑 王金银

封面设计 赵秀琴

图书在版编目 (CIP) 数据

泸溪土家语/李敬忠著. —北京: 中央民族大学出版社, 2000.1

ISBN 7-81056-394-7

I. 泸… II. 李… III. 土家语-研究-湖南-泸溪县
IV. H273

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 52775 号

泸溪土家语

出版者: 中央民族大学出版社

中国北京市海淀区白石桥路 27 号 邮编: 100081

国际互联网网址: <http://cunp.com.cn>

电子邮件 (E-mail): nckpm@public.bta.net.cn

电话: 68472815 68932751 传真: 68932447

印刷者: 中央民族大学印刷厂

发行者: 新华书店

开 本: 850×1168 (毫米) 1/32 印张: 10

字 数: 250 千字

版 次: 2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-81056-394-7/H·36

印 数: 800 册

定 价: 22.00 元

版权所有 翻印必究



作者近照

李敬忠

广东民族学院教授

香港大学客座教授

《泸溪土家语》简介：

《泸溪土家语》是作者深入土家族地区，对土家语进行全面调查研究后撰写而成的一部专著。该书从语音、词汇、语法、言语篇章等方面科学、系统地描写了泸溪土家语的现状。抢救了文化遗产，为后人留下了一份宝贵、翔实的语言资料。

序

语言研究是对人类语言进行科学地、系统地揭示语言本身各种纷繁的内涵。看似简单，实则从复杂多变的语音，能包容并反映整个客观世界的词汇，到有规律地组词成句，用来沟通人们之间的思想，进行有效交际，达到相互了解的各种语法结构。都要通过准确记录之后，经过深入综合分析、归纳，逐一阐明其中各自系统组织的本质特点，让人们了解所用语言的庐山真面目。从而达到更加自觉地有目的地加以学习和运用。

一个语言工作者，对于任何语言科研成果的面世，都觉得十分欣喜，并把它视为无比珍贵的财富。

《泸溪土家语》是李敬忠教授多年来悉心研究的成果，是中国语言学大花园里又一朵迎春绽放的新葩。

我作为藏缅语研究工作者，对土家语研究成果倍感亲切，很有兴趣。我认为它对藏缅语族语言（以下简称藏缅语）的研究具有重要的价值。因为：

一，土家语是藏缅语中比较特殊的一种语言。它既有藏缅语的共同特点，又有许多不同于藏缅语的特点；既有与这一支语言相同的特点，又有与另一支语言相同的特点。对其系属归类，至今意见不一。有的认为属于彝缅语支，有的认为应是一个独立的语支，……。形成这种独具特色“四不象”的特点，必定有其复杂的历史原因和内在因素。深入地、科学地、系统地描写土家语的特点，是研究土家语现状及历史的基础，对于研究藏缅语的分化与融合以及土家语的历史演变都具有重要价值。

二，土家语是一种处于濒危的语言，现在还使用这种语言的人口仅占全民族人口的5%左右。我们知道，语言消亡是语言使用功能衰退的终极结果，属于语言功能演变的范畴。当今世界，由于社会、历史的种种原因，濒危语言不断出现。这已成为当今世界一个重要的社会问题，越来越引起语言学家的兴趣。如何正确认识濒危语言产生的条件及其演变规律，如何采取有效手段抑制濒危语言的出现和发展，都值得语言学家去深入研究。其研究成果不但具有语言学理论价值，而且还具有应用价值。

李敬忠教授的《泸溪土家语》是一部全面、系统描写泸溪土家语的研究专著。这个方言抗拒了语言消亡的冲击，顽强地生存了下来，但使用人口也只有两千多人。所以，记录、保存这个方言的材料，对于濒危语言的研究是非常有价值的。不仅如此，对于土家语的研究，藏缅语研究，也能提供一些有用的材料。

李敬忠教授五十年代中期就开始参加少数民族语言调查研究工作，在语言田野调查方面具有扎实的功底，积累了大量的经验。1998年我在香港城市大学担任访问学者时，曾有幸与他交谈多次，受益匪浅。他对语言学的特殊癖好，对中国少数民族语言演变的苦苦思索，很使我感动。他不但重视语言事实的积累，而且还重视新理论、新观点的探索，勇于发表自己的见解。

藏缅语是汉藏语系语言中语种最多的一个语族，其特点十分复杂。半个世纪以来，藏缅语研究有了很大进展，在描写语言学、历史语言学方面都做了不少工作。尽管如此，人们对藏缅语的认识还很不深入，有许多语言还未取得基础性研究成果。因而，藏缅语研究还应花大力气做描写性工作。我希望今后能不断读到像《泸溪土家语》这样的单一语言（方言）描写著作。

最后，衷心感谢我的老朋友敬忠兄请我为他的大作作序。

戴庆厦 1999.8.28.

于北京

自序

这本《泸溪土家语》是1982年6—9月，受国家民族事务委员会的委托，到湘、鄂、川、黔四省交界的土家族地区，对土家语作了全面调查之后写成的。当时与《土家语简志》一起脱稿作为上报资料向国家民委汇报。但是，由于《简志》是国家统一计划的任务，由民族出版社统一出版。泸溪土家语只是土家语的一种“方言”，因此，这本书稿写出来后，除了油印作上报资料外，一直就在书架上搁置了十多年。最近，由于彻底摆脱了教务缠身，有较多的时间进一步作补充调查，回头再仔细核对书稿，觉得其价值非等一般！应该争取尽快让它面世，让世人及后代知道这种语言的庐山真面目。

众所周知，土家族在中华大地上，其先民巴人本来是一个较大的民族。但是，由于其所居住的地域，是在长江三峡出入口的川、鄂、湘、黔四省交界的地方。是历史上兵家必争之地。从战国时代的秦灭楚，刘备巴蜀兴师，诸葛亮七擒孟获，忽必烈入川伐滇，以及明、清时对巴人反抗的镇压，到近代民国以后的军伐混战，国民党的高压统治，没有那一次不弄得土家族的先民蛋打鸡飞，流离失所。因此，尽管经过了历代被迫“同化”后，目前仍然自称为土家族的人数还有570多万（1990年）。但真正还保留自己语言的，仅仅是在湘西龙山、永顺等，一些过去被称为“一夫挡关，万夫难上”的险峻崇山里极少的村寨，总共只有16万多人。而泸溪土家语方言，目前使用的人数更是越来越少了。许多年青一代，除了在家里仍偶而同父母讲几句本族语外，平时

他们彼此间交谈多数都已改操汉语湘方言。可以预见，在不太远的将来，即数十年以后，泸溪土家语也许就会逐渐成为“历史陈迹”而彻底消亡。后人只能从我们现在所记录的音符里认识这种语言了。

正因如此，所以，我们就更加意识到这种语言资料的珍贵。在整理出版这本书稿时，除了反复认真核对录音资料，争取尽可能减少记音错误以外，尽量把所记录到的调查资料让它多一些面世，让世人对这种语言多一些了解。当然，这肯定会增加出版的负担。但是，如果说，这份语言书稿的出版，能给瑰丽多姿、璀璨夺目的中华历史文化宝库增添一缕光彩，那我多年来的努力就非常有意义了。

最后，还需特别说明的是，本书初稿写成后，承蒙何天贞教授认真仔细地统观全稿，并作了多处订正。同时也得到当时参加编写《土家语简志》的谢志民教授等同事们，提了许多宝贵意见。我的好友戴庆厦教授特别为本书写了对语言研究者极富启迪和鼓励的《序言》。在付梓过程中，王会银先生和中央民族大学出版社的领导和员工朋友，更是付出了很多辛劳的汗水。

因此，在这里我表示衷心地感谢，没有他们的鼎力相助，这本书是不可能面世的。

作者

1999年9月9日于香港浅水湾丽景园

凡 例

一、本书标音一律使用国际语言学界通用的“国际音标”。

二、每一音节右上角用来标示“声调”的数码，其所代表的声调高低升降，是根据“五度标调法”用数码来表示的。（即将声调的高低分为五度，为高平调“ $\bar{\quad}$ ”用55表示；次高平“ $\acute{\quad}$ ”用44表示；中平调“ $\mid$ ”用33表示；次低平“ $\grave{\quad}$ ”用22表示；低平调“ $\flat$ ”用11表示。全降调“ $\searrow$ ”用51表示；半降调“ $\swarrow$ ”用53表示；中降调“ $\vee$ ”用31表示；低降调“ $\downarrow$ ”用21表示；低升调由1升2度的用12表示；由1升至3度的用13表示；中升调一般由3度升至5度的用35表示。）

三、泸溪土家语的声调是“区别词义”的重要手段，声调的细微差别，能表达不同的词义。例如219页的注①：

ɿu^{21} 长； ɿu^{13} 力气； ɿu^{35} 坐； ɿu^{55} 烧

相同情况，我们在记音时记下后，此次排印，均作脚注印出，以方便读者使用。

四、表示“汉意”的词或词组，前面一个字底下有一横线，则表示该字即是泸溪土家语所要表达的意思。

例如：

tĩ²¹ “点灯”的“点” tsã¹³ “刻字”的“刻”

nu⁵⁵ “啃骨头”的“啃”

五、有些音标几个音节底下连一横线，表示这些音节是不能各自独立、不可分析的一个词。例如：

lo³⁵ji³³du¹³ 太阳 si²¹de⁵⁵ 田

ki⁵⁵tso²¹ 跳蚤 lu³⁵ku³³tu³⁵ 石头

六、附录部份的“词汇及短句调查”，是记音的原始材料，是“归纳音位系统”的原始凭据。此次排印，一律未加改动，以便同他种亲属语言或方言进行比较研究时，能保持原貌。

七、除了“言语篇章”外，“词汇及短句调查”部份。泸溪土家语语词下面，有的有相应的汉字，多数则没有。那是记音时，备忘而加上的。此次排印前设有逐一添加，是为了不想增加排印负担，增加篇幅。读者在必要时，可通过“词目索引”很容易查到。

八、主要词目索引，按汉语拼音顺序排列，以便查检。

目 录

序	1
自序	3
凡例	1
一、泸溪土家语分布概况	1
二、语音	3
(一) 辅音和声母	3
(二) 元音和韵母	6
(三) 声调	10
(四) 声, 韵, 调配合表 (附: 声韵配合 简表)	11
(五) 音节结构	83
(六) 借词语音	84
三、词汇	86
(一) 词的音节聚合	86
(二) 词的语义聚合	87
(三) 词法学组合	89
(四) 句法学组合	90
(五) 修辞学造词法	93
(六) 借词	94
四、语法	100

(一) 词的聚合规则及其区别特征	100
(二) 词的组合规则及其结构类型	131
(三) 句子及其分类	136
五、言语篇章	149
(一) 祖先来源	149
(二) 老鹰的来历	156
(三) 白果树的故事	161
(四) 芝麻的故事	164
(五) 民歌	168
(六) 农谚	171
(七) 教儿经	176
六、附录：词汇及短句调查	181
七、主要词目索引（汉语拼音字母顺序）	288
后记	309

一、泸溪土家语分布概况

土家族共有人口 570 多万 (1990 年), 主要分布在湖南湘西土家族苗族自治州的永顺、龙山、保靖、桑植、古丈、泸溪等县; 鄂西土家族苗族自治州的来凤、鹤峰、咸丰、宣恩、利川、恩施、巴东、建始等县; 湖北的五峰, 长阳等县; 四川的酉阳, 秀山、黔江、石柱、彭水等县。土家族有自己的语言, 无文字。土家语属汉藏语系藏缅语族, 语支未定。土家族绝大多数人口现在使用汉语、汉文、只在湘西约有不足 16 万人使用土家语兼用汉语。土家语大致有北部和南部两个方言, 方言差别较大, 互不通话。

湖南湘西泸溪县的土家语——“泸溪方言”, 总人口约有 10,000 人, 主要集中分布在谭溪乡的下都 [ts'ie²¹ bu²¹]、铺竹 [p'u³³ dzw³³]、波洛寨 [bo³³ lo³³ tsai¹³]、且己 [ts'a³³ dʒi³⁵]、下且己 [ts'a³³ dʒi³⁵ a²¹ di³⁵]、大波流 [ts'ie²¹ du⁵⁵ p'o²¹]、小零溪 [ts'ie⁵⁵ ɲi³⁵ sa³³]、梨木寨 [li²¹ mu²¹ tsai¹³]、土麻寨 [t'ɰ¹³ ma²¹ tsai¹³] 和潭溪镇 [hu³³ du³³] 等十多个寨子, 其他如排吼乡的凉水坳虽有少数散居, 但基本上已不保留语言。潭溪乡的这十多个寨子, 语言保留比较完整。在日常生活中男女老幼都讲的, 只有铺竹、波洛寨和下都三个寨子。其余寨子, 基本上只有中老年人仍在使用的, 青年人多数已经不会讲了。因此, 据粗略统计, 操这个方言的实际人数只有 2000 多人。

“泸溪方言”在地域上跟以龙山县为基础方言的土家语简称“龙山方言”(下同)失去了天然的联系。目前操龙山方言的龙

山、永顺、古丈、保靖和鄂西的来凤、四川的酉阳等县，虽然在行政区划上分属于三个不同的省和不同的县，但在地域上基本是连成一片的。“泸溪方言”从表面上看，泸溪县和古丈县也相邻，可是全县唯一保留土家语的潭溪乡的几个村寨，却是“语言的孤岛”，他们的四周都是苗族和汉族。

由于长期同苗、汉杂处，与苗、汉通婚，日常生活交际的需要，住在潭溪乡的这部分土家族世代以来都能操多种语言，他们既能讲流利的当地汉语，也能熟练自如地讲当地的苗语。

泸溪土家语与使用人口最多、代表性最大的龙山县土家语有很大的不同。这种不同，表现在语音方面，它保留着浊塞音和浊塞擦音声母，龙山话却没有这套声母。词汇方面，据粗略统计，泸溪话只有百分之八的基本词汇与龙山话相同，百分之二十七有对应关系，百分之六十五完全不同，所以，彼此基本上不能通话。

下面我们分几个方面介绍泸溪下都土家话的情况。

二、语 音

(一) 辅音和声母

1. 泸溪话共有辅音音位三十个，现列表如下：

泸溪话声母表

发音部位 发音方法			双唇	唇齿	舌尖前	舌尖中	舌面前	舌根	上喉壁音	喉音
塞音	清	不送气	p			t		k		ʔ
		送气	p'			t'		k'		
	浊		b			d		g		
塞擦音	清	不送气			ts		tɕ			
		送气			ts'		tɕ'			
	浊				dz		dʒ			
鼻音			m			n	ɲ	ŋ		
边音						l				
擦音	清			f	s		ɕ		h	
	浊				z			ɣ	ʃ	
平元音			w			j				

2. 辅音音位的说明

(1) 有清塞音、塞擦音及浊塞音、浊塞擦音。清塞音及清塞擦音各分不送气和送气两套。

(2) 浊塞音及浊塞擦音 b、d、g、dz、ɖ 在前音节的鼻化韵后面时，前面带同部位鼻冠音，它们的发音分别为 mb, nd, ŋg, ndz, nɖz, 但没有音位价值。

(3) 双唇鼻音 m 除作声母外，还可以自成音节。例如：

m²¹tsie²¹ 土, m³³tu⁵⁵ 竹子, m³³tsi³³ 字。

唇齿擦音 f 的摩擦程度较轻，是弱擦音。

(4) 边音 l 和鼻音 n 可自由变读，以 l 为主。凡读 l 的一般不读成 n，但读 n 的可以读成 l，例如：

lo³³ 路, no³³ (lo³³) 布, nẽ³³ (lẽ³³) 养，其中 lo³³ (路) 不读作 no³³, no³³ (布) 和 nẽ³³ (养) 可分别读作 lo³³ 和 lẽ³³。

(5) 泸溪话有上喉壁擦音，分清音 h 和浊音 ɣ 两套。h 同前高、中元音相并时，发音部位前移，接近舌面中的 [ç]；与后高元音相并时，发音近似舌根擦音 [x]；ɣ 只同 a, a₁ 相拼，出现的频率很少，例如：

ɕa⁵⁵ 伶俐, ɕa³⁵ 切菜

(6) ʔ 为零声母音节前喉塞音。ʔ 不同 y 起头的零声母音节组合，同 y 以外的其他零声母，包括 i、ɿ、a、o、u、ie、a₁ 等起头的音节结合很紧，具有区别词义的作用，例如：

ʔo³⁵ 挖 wo³⁵ 酸

ʔu²¹lie²¹ 糯米 wu²¹ 助词，相当于“的”

ʔa¹³ 坳 ɕa¹³ 二（借词）

(7) 半元音 j 同前高闭元音 i 相拼时读作 [ʒ]。例如：

ji⁵⁵ (嫩) ji¹³ (流) 的声母读作 [ʒ]。

3. 泸溪话的二十九个辅音音位组成了泸溪话的声母系统。

下面列举声母例词：